



НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
"ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ"

Факультет романо-германських мов

ЛІНГВОКОГНІТИВНІ ТА СОЦІОКУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ КОМУНІКАЦІЇ

*Збірник матеріалів
Міжнародної науково-практичної конференції*

26 листопада 2020 року

Острог
Видавництво Національного університету «Острозька академія»
2020

УДК 811(082)
ББК 81
Л 59

*Рекомендовано до друку
радою факультету романо-германських мов
Національного університету «Острозька академія»
(протокол № 4 від 18 листопада 2020 р.)*

Редакційна колегія:

Ковальчук І. В., кандидат психологічних наук, доцент
Поліщук В. Л., кандидат філологічних наук, доцент

Укладач Попчук М. А.

Л 59 Лінгвокогнітивні та соціокультурні аспекти комунікації: збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції (26 листопада 2020 року) / За ред. І. В. Ковальчук, В. Л. Поліщук. Острого: Вид-во НаУОА, 2020. 90 с.

DOI 10.25264/26.11.2020

До збірника ввійшли матеріали і тези доповідей, подані учасниками Міжнародної науково-практичної конференції «Лінгвокогнітивні та соціокультурні аспекти комунікації» 26 листопада 2020 року.

Тексти публікуються в авторській редакції. За науковий зміст і якість поданих матеріалів відповідають автори, а також (для студентів і аспірантів) наукові керівники.

УДК 811(082)
ББК 81

© Автори, 2020

ЗМІСТ

Белявська Олена Олександрівна ЕМОЦІЙНИЙ ІНТЕЛЕКТ В ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	5
Волкова Людмила Вікторівна КОМУНІКАТИВНА СПРЯМОВАНІСТЬ ПРОЦЕСУ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	9
Довбня Людмила Еммануїлівна, Товкайло Тамара Іванівна ПЕРЕСОПНИЦЬКЕ ЄВАНГЕЛІЄ: ЛІНГВІСТИЧНА ПАЛІТРА	14
Калінчук Дар'я Валеріївна ЕЛЕМЕНТИ ВНУТРІШНЬОЇ МІЗОГІНІЇ В АНТИУТОПІЇ «ЗАПОВІТИ» МАРГАРЕТ ЕТВУД	19
Котковець Аліна Леонідівна ОСОБЛИВОСТІ КОНТРОЛЮ ЛЕКСИЧНОЇ УСВІДОМЛЕНОСТІ МАЙБУТНІХ БАКАЛАВРІВ З ПРИКЛАДНОЇ МЕХАНІКИ	23
Кравченко Катерина Олександрівна СИНОНІМІЯ В ЮВЕЛІРНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ	28
Кузнєцова Ганна Валеріївна КАТЕГОРІЯ АДРЕСАТА ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ У СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКІЙ ЛІНГВІСТИЧНІЙ НАУЦІ	33
Кулик Ірина Олегівна ЛІНГВІСТИЧНІ, СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ У ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ЛІРИЧНИХ ТВОРАХ	38
Лисенко Олена Анатоліївна АДАПТАЦІЯ ЗАПОЗИЧЕНЬ У СУЧАСНІЙ ФІНАНСОВО-ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ	44
Мамчур Анастасія Сергіївна ЗАСОБИ РОЗВИТКУ НАВИЧОК УСНОГО МОВЛЕННЯ НА ЗАНЯТТЯХ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ	49

Сімак Катерина Віталіївна ОНЛАЙН-ЕТИКЕТ ПІД ЧАС ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТЬ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У СИНХРОННОМУ РЕЖИМІ	52
Ткач Людмила Олександрівна, Сулима Софія Петрівна ЗАПОЗИЧЕННЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В УКРАЇНСЬКИХ СЛОВНИКАХ ІНШОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ	56
Ткач Людмила Олександрівна, Чижевська Тетяна Василівна ТВОРИ І. КОТЛЯРЕВСЬКОГО ТА УКРАЇНСЬКА ЛЕКСИКОГРАФІЯ XIX – ПОЧАТКУ XX СТ.	64
Ткачук-Мірошниченко Олена Євгенівна ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ НЕОЛОГІЗМУ <i>COVID</i> (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 2020)	79
Tsapro Galyna VERBAL PRESENTATION OF THE NOTION «BEST FRIEND» IN DANIELLE STEEL'S NOVEL «FRIENDS FOREVER»: CORPUS ANALYSIS	83

olena.belyavska@oa.edu.ua

УДК 37.025

Белявська Олена Олександрівна,
кандидат психологічних наук, доцент,
Національний університет «Острозька академія»

ЕМОЦІЙНИЙ ІНТЕЛЕКТ В ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

У статті основна увага приділяється ролі емоційного інтелекту в навчальній діяльності. Зокрема, говориться про те, що емоційний інтелект є ключовим елементом в роботі зі студентами в процесі викладання іноземних мов. Емоційна обізнаність, здатність ділитися позитивними емоціями та встановлювати міжособистісні контакти, сприяють вдосконаленню саме комунікативних, соціальних та творчих компетенцій.

Ключові слова: емоційний інтелект, позитивні емоції, навчання іноземних мов, навчальна діяльність.

Olena Belyavska,
PhD of Psychology, Assistant Professor,
National University of Ostroh Academy

EMOTIONAL INTELLIGENCE IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

The article focuses on the role of emotional intelligence in educational sphere. In particular, it is mentioned that emotional intelligence is a key element in working with students in the process of teaching foreign languages. Emotional awareness, the ability to share positive emotions and establish interpersonal contacts, contribute to the improvement of communicative, social and creative competencies.

Key words: emotional intelligence, positive emotions, foreign language learning, educational activity.

Швидкість та різноманітність культурних та соціальних змін ставлять перед суб'єктами навчального процесу багато нових за-

Література:

1. Thorne, T. 2020. '#CORONASPEAK – the language of Covid-19 goes viral.' URL: language-and-innovation.com/2020/04/15/coronaspeak-part-2-the-language-of-covid-19-goes-viral/. Google Scholar
2. Word of the Year 2020. URL: <https://languages.oup.com/word-of-the-year/2020/>
3. Urban Dictionary (UD). URL: <https://www.urbandictionary.com/>

e-mail: g.tsapro@kubg.edu.ua

УДК 811.111

Galyna Tsapro,
PhD in Linguistics, Associate Professor
Borys Grinchenko Kyiv University

**VERBAL PRESENTATION OF THE NOTION
 «BEST FRIEND» IN DANIELLE STEEL'S NOVEL
 «FRIENDS FOREVER»: CORPUS ANALYSIS**

The research is devoted to the corpus analysis of the novel «Friends Forever» by Daniella Steel, particularly concentrating on the main notion of the novel best friend. The corpus analysis has been carried out with the help of Sketch Engine tool revealing the frequency of the use of the lexeme friend as well as its synonyms in the text and typical collocations.

Key words: *the notion best friend; Friends Forever; Danielle Steel; corpus analysis; Sketch Engine.*

Цапро Галина Юрївна,
кандидат філологічних наук, доцент
Київський університет імені Бориса Грінченка

**ВЕРБАЛЬНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ПОНЯТТЯ
 «BEST FRIEND» У РОМАНІ ДАНІЕЛИ СТІЛ
 «ДРУЗІ НАЗАВЖДИ»: КОРПУСНИЙ АНАЛІЗ**

Дослідження присвячено корпусному аналізу тексту роману Данієли Стіл «Друзі назавжди», в основному концентруючись на засобах вербалізації ключового поняття роману best friend. Корпусний аналіз проведено за допомогою програми Sketch Engine, що уможливила визначення частотності вживання лексеми friend, а також виокремлення синонімів та типових словосполучень.

Ключові слова: *поняття best friend; Друзі назавжди; Данієла Стіл; корпусний аналіз; Sketch Engine*

The novel «Friends Forever» by Danielle Steel (Steel, D. (2012) Friends Forever. N.Y.: Delacorte Press. 320 p.) tells the story of five friends – Gabby, Billy, Izzie, Andy and Sean – unveiling their personalities from their first meeting at the exclusive Atwood School till later years in life, growing up as reliable companions, coming together through troubles, lots of pressure, tragedies, but still being fortunate to have true friends by their side.

The aim of the study is to analyze how the notion *friend*, and *best friend* in particular is verbalized in the novel through means of corpus-assisted analysis, which can contribute to interpretations of results [2] and thus can demonstrate «the role that lexical units and lexical relations play in the organization ... of discourse» [1, p. 12].

Sketch Engine has been used as a corpus tool to carry out linguistic queries about frequency use of the notion *friend* in the text of the novel as well as its synonyms, typical collocations with the notion *best friend* in the text.

Lemma	Absolute Frequency ?
71 <i>connie</i>	210 ...
72 <i>feel</i>	210 ...
73 <i>good</i>	206 ...
74 <i>now</i>	201 ...
75 <i>tell</i>	199 ...
76 <i>home</i>	197 ...
77 <i>andy</i>	196 ...
78 <i>school</i>	195 ...
79 <i>if</i>	190 ...
80 <i>friend</i>	190 ...

Figure 1. The wordlist with *friend* in D. Steel's «Friends Forever»

The lexeme *friend* does not seem to be among most frequently used words in the text of the novel, which is quite an expected fact, as the author speaks about different kids, giving their names, relations to each other and other people in the novel. Synonyms to the lexeme *friend* defined by Sketch Engine display relationships between characters in the novel, surprisingly picking up the lexeme *life* as the last one, which may present the idea how important the five children are in lives of each other in the novel.

Word	Frequency ?
1 <i>child</i>	91 ...
2 <i>parent</i>	145 ...
3 <i>mother</i>	220 ...
4 <i>son</i>	41 ...
5 <i>father</i>	164 ...
6 <i>kid</i>	88 ...
7 <i>daughter</i>	35 ...
8 <i>boy</i>	115 ...
9 <i>mom</i>	40 ...
10 <i>life</i>	173 ...

Figure 2. Synonyms to the lexeme *friend* in D. Steel's «Friends Forever»

Best friend is the most frequently used collocation with the lexeme *friend* in the novel (see Figures 3 and 4), which again underlines the importance of buddies and partners in everyday life.



Figure 3. The word sketch of *friend* in D. Steel's

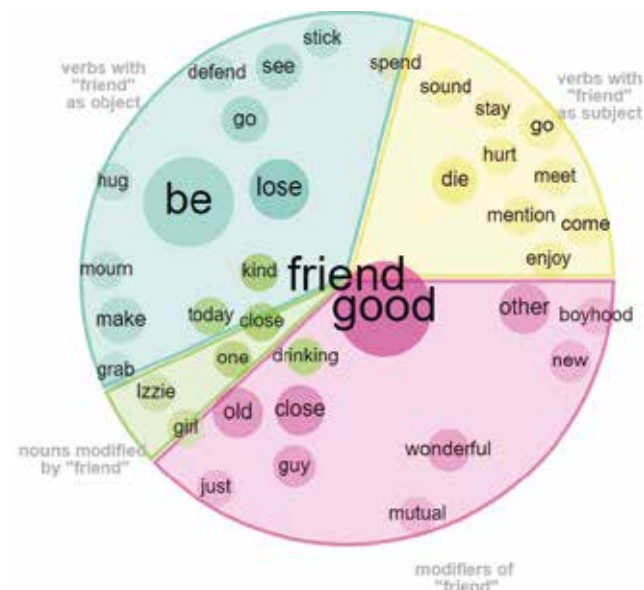


Figure 4. The n-gram of *friend* in D. Steel's «Friends Forever»

Concordance lines with *best friend* and further analysis of the text have demonstrated that this word combination serves as landmarks in the text leading from one passage to another untwining life paths of main heroes in the novel. The given extracts exemplify the friends' special stages of relationship:

1. *While out on the playground, they had agreed to be best friends* (p. 4);

2. *By the beginning of third grade, the five best friends had been bosom buddies for three years* (p. 21);

3. *Gabby and Izzie were still best friends in third grade. At eight, they loved each other even more than they had at five* (p. 52);

4. *Although he was one of her best friends, Izzie had always found him attractive. She had just never wanted to screw up their friendship, and still didn't* (p. 81);

5. *He had seen the item on the front page of the paper, but he had had no way of knowing that the boy who had committed suicide, from a prominent family of physicians, had been her best friend* (p. 308).

The corpus analysis has enabled to present text embodiment of the notion *best friend* in the novel emphasising on its role in the development of the plot line.

The results of this study outline further research which will be devoted to corpus analysis of discursive representation of main characters in the novel «Friends Forever» by D. Steel.

References:

1. Fuster Márquez, M., Almela, M. (2017). Words, Corpus and back to Words: from language to discourse. *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*. 22: 9-12.
2. Mautner, G. (2010). Checks and balances. How corpus linguistics can contribute to CDA. In: Wodak, R., Meyer, M. (eds.) *Methods of critical discourse analysis*. London, Sage: 122–143.

Наукове видання

**ЛІНГВОКОГНІТИВНІ
ТА СОЦІОКУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ КОМУНІКАЦІЇ**

**збірник матеріалів
Міжнародної науково-практичної конференції
(26 листопада 2020 року)**

Укладач Марія Попчук

Комп'ютерна верстка Наталії Крушинської

Формат 42x30/4. Ум. друк. арк. 5,23. Електр. вар. Зам. № 81–20.
Папір офсетний. Друк цифровий. Гарнітура «Times New Roman».

Оригінал-макет виготовлено у видавництві
Національного університету «Острозька академія»,
Україна, 35800, Рівненська обл., м. Острог, вул. Семінарська, 2.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи РВ № 1 від 8 серпня 2000 року.